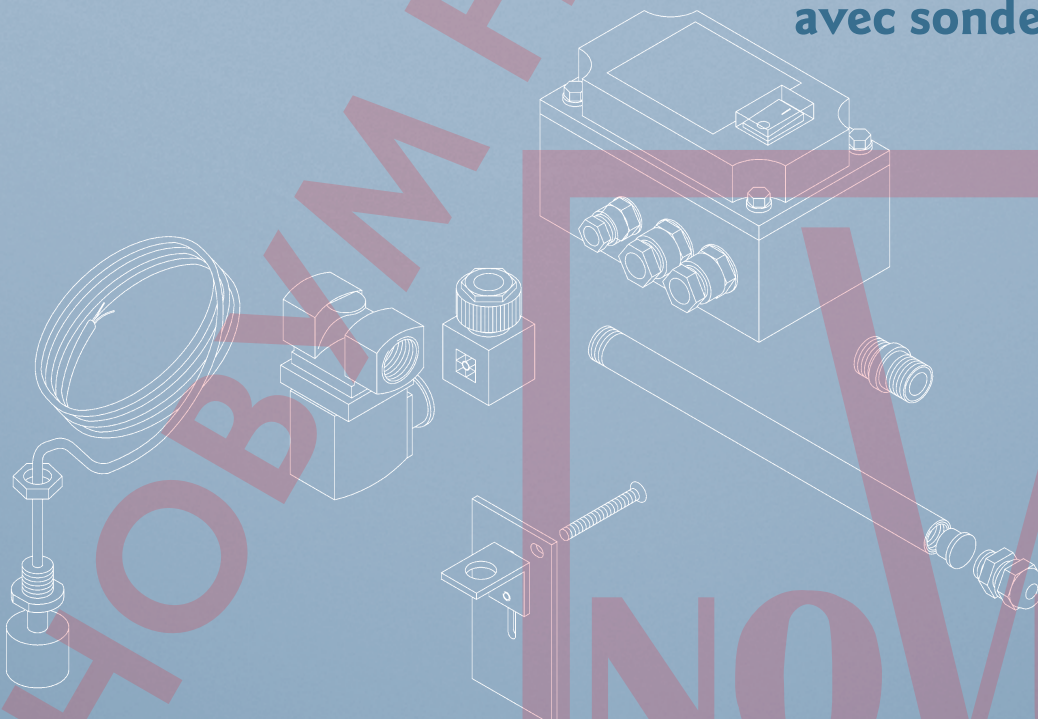


Руководство пользователя  
**AllFit**<sup>®</sup> электронный регулятор  
уровня с плавающим датчиком SS1

User manual  
**AllFit**<sup>®</sup> electronic water level controller  
with SS1 float sensor

Instruction  
**AllFit**<sup>®</sup> régulateur de niveau d'eau électronique  
avec sonde flottante SS1



## Электронный регулятор уровня, артикул 1702050 Electronic water level controller, code 1702050 Régulateur de niveau d'eau électronique réf. 1702050

Для скиммеров арт. 1252020 и 1262020

Электронный регулятор уровня с плавающим датчиком SS1 сконструирован по технологии интегральных микросхем и состоит из блока управления, поплавкового датчика уровня и электромагнитного клапана.

**For skimmer code 1252020 & 1262020**

The electronic water level controller with SS1 float sensor is designed with integrated circuit technology and consists of: electronic switch box, float sensor, solenoid valve

**Pour skimmer réf. 1252020 & 1262020**

Le régulateur de niveau d'eau électronique avec sonde SS1 est intégré dans un système composé comme suit: coffret avec circuit électronique, sonde flottante, vanne électromagnétique



### ВНИМАНИЕ! / ATTENTION! / ATTENTION!

Установите защитную трубку для соединительного кабеля перед монтажом скиммера.

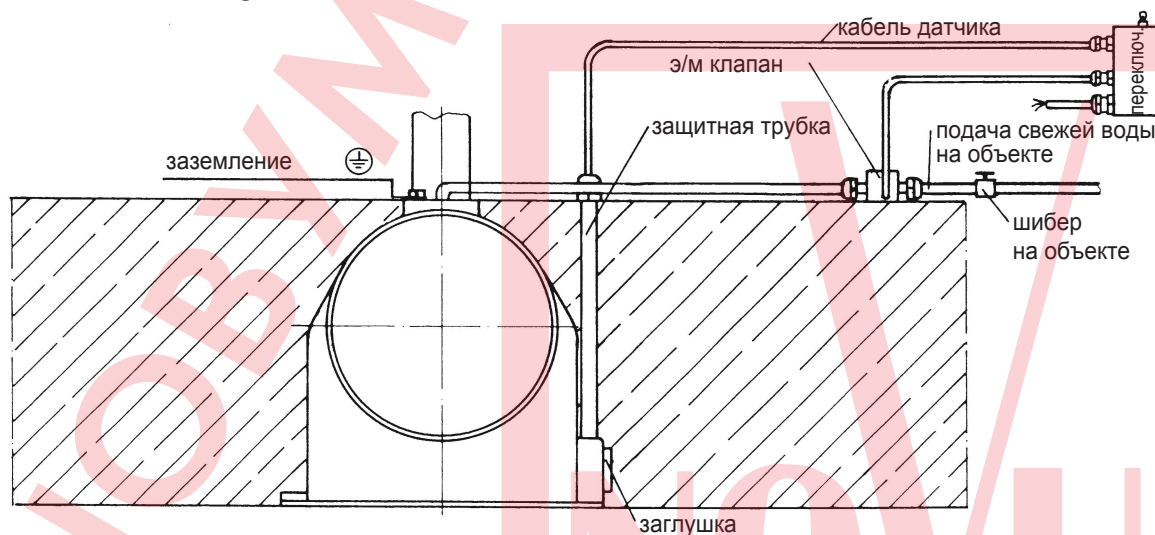
The concrete protective tube for the connection cable must be mounted prior to positioning the skimmer.

Le tube de protection de câble de sonde et le câble de raccordement au circuit équipotentiel (6 mm<sup>2</sup>) sont à monter sur le corps du skimmer avant la mise en coffrage.

Датчик уровня подключается с помощью соединительного кабеля длиной 5 м (и поперечным сечением 0,5 мм<sup>2</sup>), который может быть в любое время удлиннен вплоть до 100 м (с тем же поперечным сечением). Встроенный светодиод указывает на подачу напряжения. Передача сигнала датчика уровня осуществляется с задержкой около 15 с, что позволяет предотвратить быстрые переключения и вызванный ими гидроудар. Релейный выход переключателя допускает токи до 5 А при переменном напряжении до 230 В / 50 Гц. Электроника и датчик работают при низком напряжении (макс. 12 В). Устройство изготовлено в соответствии с действующими нормами VDE.

It works with a sensor that is fitted with a 5-metre-long connection cable (cross-section 0.5 mm<sup>2</sup>). The cable can be extended to up to 100 metres in length with the same cross-section at any time. The LED shows that voltage is present. The switching on and off of the float sensor takes place with a delay of approx. 15 seconds. This prevents short switching periods and the water hammer caused by them. The relay output of the switch allows switching currents of up to 5 A at an alternating voltage of up to 230 V / 50 Hz. The electronics and the sensor run on low voltage (max. 12 V). The structure itself has been constructed in accordance with relevant VDE regulations.

Le régulateur de niveau d'eau est raccordé à une sonde flottante équipée de 5 m de câble 0,5 mm<sup>2</sup>. La longueur de câble peut être prolongé jusqu'à 100 m en même section. La diode montre la présence de courant, le signal « arrêt » ou « marché » de la sonde flottante est retransmit avec un retard d'environ 15 sec. Cela protège une mise en marche séquentielle et des chocs d'arrivé ou d'arrêt d'eau. Le relais de sortie de courant autorise un courant de 5 A à 230V / AC - 50 Hz. La sonde a une alimentation en très basse tension (max. 12 V). La construction est effectuée suivant les normes internationale en vigueur VDE-C 15100.

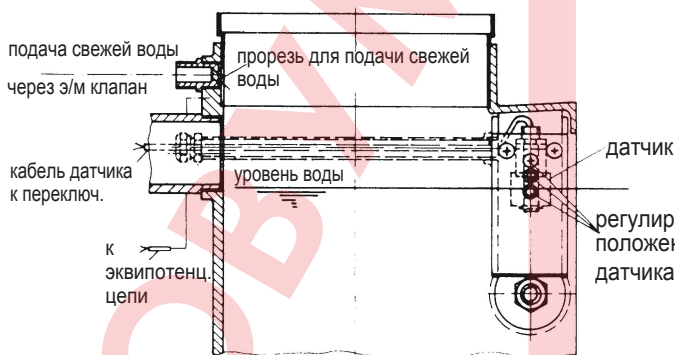
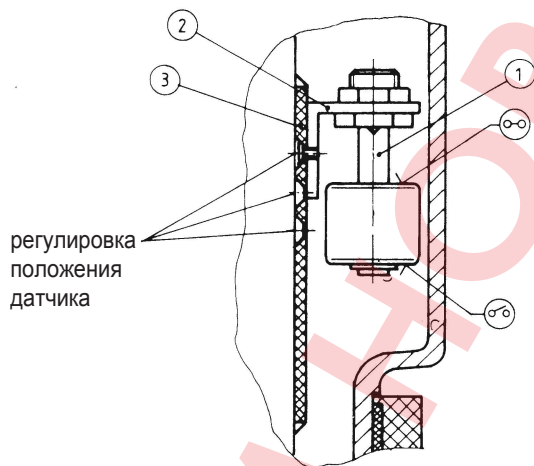
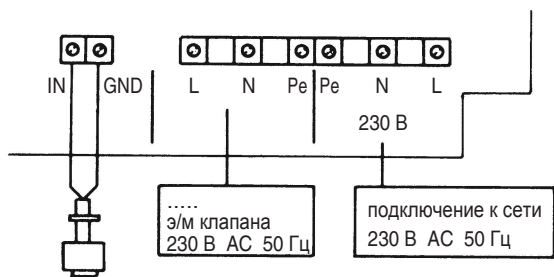


## Инструкция по установке Installation instructions Instructions de Montage

Электрические подключения должны осуществляться профессионалом в соответствии с нормами по электромонтажу. Должно быть установлено УЗО с током отсечки 30 мА.

The electrical connecting work is to be carried out by a professional in accordance with VDE 0100 regulations. A fault circuit interrupter (RCD) with  $I_{FN} = 30 \text{ mA}$  must be installed.

L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agréé. L'installation doit être réalisée suivant les normes applicables et en respectant la norme C 15100. Le câble d'alimentation au primaire ne doit pas avoir une section inférieure à  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  et être protégé en amont par une protection différentielle par défaut calibré à 30 mA suivant la norme C 15100 § 701.



1. Установите блок управления, блок питания и электромагнитный клапан в соответствии с электрической схемой, подключите датчик уровня.
2. Установите плавающий датчик (1) с помощью кронштейна (2) на соответствующую высоту на защитную пластину (3). Затем установите пластину на стенку скиммера.
3. Проложите кабель датчика и подключите его к блоку управления.
4. После того как сделаны все подключения поверните переключатель в положение ВКЛ. Точка переключения датчика - верхнее стопорное кольцо. Электромагнитный клапан работает с задержкой примерно 15 секунд.
5. Проверить работу датчика можно в любой момент с помощью его перемещения.

1. Attach switch box, wire supply line and solenoid valve according to wiring diagram, connect sensor.
2. Mount float sensor (1) with adjustment bracket (2) to protective plate (3) at respective height. Then attach protective plate (3) to skimmer wall.
3. Lay sensor cable and connect to switch box.
4. Once all connections have been made, turn rocker switch to "ON". Switching point of the sensor is the upper retaining ring. The solenoid valve works with a delay of approx. 15 seconds.
5. You can simulate a function test at any time by moving the sensor.

1. Fixer le boîtier électronique sur une surface stable, raccorde l'alimentation primaire et le câble de la vanne magnétique et la sonde flottante ss1 suivant le schema.
2. Sonde SSI (1) et à fixer sur l'équerre réglable (2) et sur la plaque de protection (3) le tout est à fixer sur la paroi du skimmer.
3. Introduire le câble de la sonde dans le tube de protection et raccorde celui-ci.
4. Après réalisation de tous les branchements positionner l'interrupteur sur « Ein ».  
Le contact de sonde est en haut de la bague de sécurité. La vanne électromagnétique fonction avec un retardement d'environ 15 sec.
5. Un test de bon fonctionnement est à tout moment possible, en faisant glisser la sonde de bas en haut.

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения без уведомления

FitStar®

VitaLightD®

AllFit®

SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH



**Официальный поставщик «ЗАО НОВУМ Консалтинг»**

188508, Ленинградская обл, Ломоносовский муниципальный район,  
Городское поселение Виллозское, Южная часть промзоны Горелово,  
ул Понссе, дом 14.  
тел: +7(812) 7777-907  
email: info@novum.ru

# Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.



Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany  
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46  
E-Mail: info@lahme.de · Internet: www.lahme.de

